

*Prateci Program / Side Programme*

# Forum

ASSITEJ Srbija, Kazališni Epicentar, 8. TIBA i British Council predstavljaju

Internacionalni forum dramskih pisaca

DRAMATURGIJA U ODRASTANJU  
mogućnosti, prakse i tehnike razvoja dramskih tekstova za decu i mlade

Internacionalni forum dramskih pisaca u organizaciji Assitej Srbija udruženja za razvoj pozorišta za decu i mlade u saradnji sa Kazališnim Epicentrom uz podršku Biritanskog saveta, Ministarstva kulture Republike Srbije, Skupštine grada Beograda-Sekretarijata za kulturu i Opštine Palilula, zamišljen je kao dvodnevna promocija antologije novih tekstova za decu i mlade „Britanska čitanka“, u izdanju Kazališnog Epicentra - pozorišnog centra za mladu publiku u srednjoj i jugoistočnoj Evropi

Forum se sastoji od javnih čitanja komada objavljenih u ovoj knjizi i diskusija o temama koje ovi komadi otvaraju. U dva dana intenzivnog programa, učesnici foruma zajedno s publikom, biće u prilici da se informišu o novim tendencijama u pozorištu za decu i mlade, kao i da razmene svoja mišljenja i iskustva o dramaturškim tehnikama razvoja dramskih tekstova namenjenih najmlađoj i mladoj publici.

Pored dramskih pisaca iz Britanije- autora tekstova objavljenih u knjizi „Britanska čitanka“, u forumu će učestvovati pisci i dramaturzi iz Poljske, Rumunije, Grčke, Slovenije, Hrvatske i Srbije. Forum okuplja prevodioce, reditelje i druge pozorišne stvaraoce čiji se rad vezuje za dečija i omladinska pozorišta, pa tako otvara prostor za dijalog o različitim aspektima pozorišne umetnosti, kao i o ulogama koje pozorište za decu i mlade ima u društvu.

Scenska čitanja i diskusije su otvoreni za javnost.

Moderatorski tim:

Milena Bogavac i Milan Marković

Diskusija će se odvijati na engleskom jeziku.

Diana Kržanić Tepavac, ASSITEJ Srbija, predsednik IO



ASSITEJ Serbia, Theatre Epicentre, 8th TIBA and British Council  
Present

## The International Playwrights' Forum

### GROWING DRAMATURGY

Possibilities, practice and techniques in development of dramatic texts for children and young people

The International playwrights' forum organized by ASSITEJ Serbia in collaboration with Theatre Epicentre, and supported by British Council in Belgrade, Ministry of Culture- Republic of Serbia, Belgrade City Assembly- Secretariat for Culture and Palilula Municipality, is created as two-day-long promotion of the anthology of the new texts for children and young people, "British Reader", published by Theatre Epicentre.

The forum is organized as a public reading of the plays published in this book and a discussion about the topics that they explore. In the course of the intensive two-day programme, the forum participants and the audience will get acquainted with the new trends in theatre for children and young people and they will have an opportunity to exchange their opinions and experiences regarding techniques in development of dramatic texts for that audience.

Besides the British authors whose plays are published in "British Reader", the forum will welcome playwrights and dramaturges from Poland, Romania, Greece, Slovenia, Croatia and Serbia. Furthermore, translators, directors and other theatre workers who participate in creation of theatre for the young will take part in the forum as well, which will initiate discussions about various aspects of theatre art and the social role of the theatre for children and young people.

Moderators:

Milena Bogavac and Milan Marković

The discussion will be held in English language.

Diana Kržanić Tepavac, ASSITEJ Serbia, EB President

*Forum*

06.06.10.  
nedelja  
sunday

MALI LJUDI,  
VELIKE TEME /  
LITTLE PEOPLE,  
LARGE TOPICS

mesto održavanja / venue  
**Malo Pozorište "Duško Radović"**

11:00 - 14:00

Uvod  
Govor dobrodošlice učesnicima Foruma  
Govore:  
Diana Kržanić Tepavac, ASSITEJ Srbija, predsednik IO  
Anja Suša, savet TIBA Festivala i upravnica Malog pozorišta "Duško Radović"  
Andrew Glass, British Council Serbia, Direktor

Introduction  
Welcome speech to the participants of the Forum:  
Spokespersons:  
Diana Kržanić Tepavac, ASSITEJ Serbia, EB President  
Anja Suša, TIBA Festivala Council and General Manager of  
Malo pozorište "Duško Radović"  
Andrew Glass, British Council Serbia, Director

07.06.10.  
ponedeljak  
monday

SVET JE SUROV  
- SVET JE LEP /  
THE WORLD IS  
CRUEL - THE  
WORLD IS  
BEAUTIFUL

mesto održavanja / venue  
**Malo Pozorište "Duško Radović"**

11:00 - 14:00

Uvod  
Promocija knjige  
„BRITANSKA ČITANKA“  
Izdavač: Kazališni Epicentar – pozorišni centar za mladu publiku u srednjoj i  
jugoistočnoj Evropi  
Govori:  
Ivica Šimić, osnivač Kazališnog Epicentra; glavni sekretar ASSITEJ International;  
umetnički direktor pozorišta Mala scena

Introduction  
Book promotion  
"BRITISH READER"  
Published by: Theatre Epicentre – Theatre centre for young audience of Central  
and Southeast Europe  
Spokesperson:  
Ivica Šimić, Founder of the Theatre Epicentre; General Secretary of ASSITEJ  
International; Art Director of the Theatre Mala scena

javno čitanje teksta  
public reading:  
Brendan Murray  
**„KOLIKO JE GORE VISOKO“**  
**„HOW HIGH IS UP“**  
režija/director: Nikola Zavišić

javno čitanje teksta  
public reading:  
Mike Kenny  
**„KAMENJE ODRASTANJA“**  
**„STEPING STONES“**  
režija/director: Bojan Đorđev

javno čitanje teksta  
public reading:  
Charles Way  
**„TALAS HLADNOG VREMENA“**  
**„THE SPELL OF COLD WEATHER“**  
režija/director: Bojana Lazić

14:00 - 17:00

Diskusija:  
Narativni obrasci bajke u  
savremenom dramskom pisanju  
namenjenom dečijoj publici

Discussion:  
Narrative structure of fairy tales in  
the contemporary plays  
for children and young people

javno čitanje teksta  
public reading:  
David Greig  
**„ŽUTI MESEC“**  
**„YELLOW MOON“**  
režija/director: Stevan Bodroža

javno čitanje teksta  
public reading:  
Denis Kelly  
**„DNK“**  
**„DNA“**  
režija/director: Jelena Bogavac

14:00 - 17:00

Diskusija:  
Odnos etičkog i estetskog u  
pozorištu za mlade

Discussion:  
The relationship between  
ethical and aesthetical in the  
theatre for youth

# Seminar

## Seminar "Društveno odgovorno pozorište za decu i mlade"

Jedan od pratećih programa osmog TIBA festivala je i seminar "Društveno odgovorno pozorište za decu i mlade", u organizaciji Festivala, Pozorišta Boško Buha i Malog pozorišta Duško Radović, a podržan od Sekretarijata za obrazovanje Skupštine grada Beograda i Ministarstva prosvete Republike Srbije. Na njemu će pozorišni rukovodioci i stvaraoci iz našeg regiona i školski pedagozi raspravljati o temama koje se direktno tiču obe ove institucije, Pozorišta i Škole, podjednako odgovorne za odrastanje mladih generacija, s obzirom da smatramo da pozorište ima veliki potencijal sa pedagoškog i psihološkog stanovišta, ali samo ako mu se prisupi na pravi način.

Govorićemo, između ostalog, o ulozi koju pozorišne institucije imaju u društvu, zatim o potencijalima pozorišta u socijalnoj integraciji mladih, funkciji pozorišta u socio- kulturnim segmentima, o pozorištu kao socijalno angažovanoj instituciji, a jedna od tema biće i jezik savremenog pozorišta za decu i mlade.

Takođe ćemo se podsetiti uspešnih projekata za decu i mlade, a polaznici seminara moći će da vide neke od predstava koje se direktno tiču naših tema, i o njima govore na različite, ali adekvatne načine: „Strah u Ulici Lipa“ Pozorišta Žar Ptica iz Zagreba, „Dečaci Pavlove ulice“ i „Ko je Loret“ Malog pozorišta Duško Radović i „Gospodar muva“ Pozorišta Boško Buha. Seminar će se završiti otvorenom diskusijom o mogućnostima saradnje pozorišnih institucija i škola, zaključcima o seminaru, i, naravno, predlozima za budućnost.

Smatramo da su ovakvi seminari preko potrebni našim pozorišnim i školskim institucijama, jer tek saradnjom ove dve, doći ćemo do najvažnije „institucije“ – a to je dečja i mlada Publika.

# Seminar

## Seminar "Socially responsible theater for children and young people"

One of the side events of the eighth TIBA festival is the "Socially responsible theater for children and young people" Seminar, organized by the Festival, Boško Buha Theatre, and Malo pozorište Duško Radović. It is also supported by the Secretariat for Education of the City of Belgrade and The Ministry of Education of the Republic of Serbia. The seminar will gather theater creators and managers from our region and the school pedagogues, who will discuss the issues of direct concern to both these institutions, Schools and Theaters, equally responsible for the development of young generations, as we think that theater has a great potential, from a pedagogic and psychological aspect, but only if approached in an adequate manner.

We will discuss, among other things, the role of theater institutions in the society, about the potentials of theater in the social integration of young people, the role of theater in socio-cultural segments, about the theater as a socially-involved institution, and one of the discussion points will also be the language of contemporary theater for children and young people.

We will also bring to mind the successful projects for children and young people, and the participants of the Seminar will have the opportunity to see some of the plays that directly deals with our topics, and speak of them in different, yet appropriate ways: "Horror in Linden Street", by the Žar Ptica Theater from Zagreb, "The Paul Street Boys" and "Who is Laurette?" by Malo pozorište Duško Radović and "The Lord of the Flies" by the Boško Buha Theater.

The Seminar will end with an open discussion on the possibilities of cooperation between the theater institutions and schools, Seminar conclusions and, of course, suggestions for the future.

We believe that seminars of this type are more than necessary for our theater and school institutions, because only with the cooperation of the two we can reach the most important "institution" – the children and the young Audience.

08.06.10.

utorak

*Tuesday*

DRUŠTVENO  
ODGOVORNO  
POZORIŠTE ZA  
DECU I MLADE/  
SOCIALY RESPONSIBLE  
THEATER FOR  
CHILDREN AND  
YOUNG PEOPLE

mesto održavanja / venue  
**Hyatt Regency Belgrade**

11:00 - 12:00

Uvod: Govor dobrodošlice učesnicima seminara  
Govore: Boško Đorđević, direktor TIBA festivala i upravnik pozorišta "Boško Buha"  
Anja Suša, savet TIBA festivala i upravnica Malog pozorišta "Duško Radović"  
Vladimir Todić, gradski sekretar za obrazovanje  
Tinde Kovač Cerović, državni sekretar Ministarstva prosvete Republike Srbije

Introduction: Welcome speech to the Seminar participants  
Spokepersons: Bosko Djordjevic, TIBA Festival Director and "Bosko Buha" Theater Manager  
Anja Susa, TIBA Festival Council and Malo pozoriste "Dusko Radovic" Manager  
Vladimir Todic, Municipal Secretary for Education  
Tinde Kovac Cerovic, State Secretary in the Ministry of Education of the Republic of Serbia

12:00 - 13:00

PANEL I  
"Pozorište za decu i mlade- uloga u društvenim promenama"  
Moderator: Diana Milošević,  
DAH teatar

PANEL I  
"Theater for children and young people:  
Role in social changes"  
Moderator: Diana Milosevic,  
DAH Theater

09.06.10.

sreda

*wednesday*

DRUŠTVENO  
ODGOVORNO  
POZORIŠTE ZA  
DECU I MLADE/  
SOCIALY RESPONSIBLE  
THEATER FOR  
CHILDREN AND  
YOUNG PEOPLE

mesto održavanja / venue  
**Hyatt Regency Belgrade**

11:00 - 12:00

PANEL III  
"Pozorište za decu i mlade: edukacija/ umetnost/ zabava"  
Moderator: Slavica Vučetić, Pozorište mladih Novi Sad

PANEL III  
"Theater for children and young people:  
Education / Art / Fun"  
Moderator: Slavica Vucetic, Youth Theater  
Novi Sad

12:00 - 13:00

PANEL IV  
"Repertoarska politika za decu i mlade u kontekstu kulturne politike države"  
Moderator: Svetlana Jovičić,  
asistent na predmetu  
Menadžment u kulturi, FDU

PANEL IV  
"Repertoire policy for children and young people in the context of a country's cultural policy"  
Moderator: Svetlana Jovicic,  
Assistant on Management in  
Culture,  
Drama Arts Academy

13:30 - 14:30

PANEL II

“Uticaj pozorišta na razvoj ličnosti kod dece i mladih”

Moderator: Marko Pejčković, humanitarna organizacija “Hajde da”

PANEL II

“Impact of theater on development of personality in children and young people”

Moderator: Marko Pejčković, humanitarian organization “Hajde da”

16:00

**STRAH U ULICI LIPA  
HORROR IN LINDEN STREET**

*Gradsko kazalište Žar ptica*

*mesto igranja / venue*

**Pozorište Boško Buha**

Razgovor o predstavi  
Discussion about the play

16:00

**DEČACI PAVLOVE ULICE  
THE PAUL STREET BOYS**

*Malo pozorište Duško Radović*

*mesto igranja / venue*

**Malo Pozorište Duško Radović**

Razgovor o predstavi  
Discussion about the play

13:30 - 14:30

ZAVRŠNA DISKUSIJA

“Pozorište ↔ škola”

- otvorena diskusija o mogućnostima saradnje pozorišnih institucija i škola, zaključci o seminaru, predlozi za budućnost

Moderator: Aleksandra Jakšić

CLOSING DISCUSSION

“Theater and School”

- open discussion on the possibilities of cooperation between theater institutions and schools, conclusions

on the Seminar, suggestions for the future  
Moderator: Aleksandra Jakšić

16:00 & 18:00

**GOSPODAR MUVA  
THE LORD OF THE FLIES**

*Pozorište Boško Buha*

*mesto igranja / venue*

**Pozorište Boško Buha**

Razgovor o predstavi  
Discussion about the play

19:00

**KO JE LORET?  
WHO IS LAURETTE?**

*Malo pozorište Duško Radović*

*mesto igranja / venue*

**Malo Pozorište Duško Radović**

Razgovor o predstavi  
Discussion about the play

## STRAH U ULICI LIPA , MILIVOJ MATOŠEC HORROR IN LINDEN STREET , MILIVOJ MATOSEC

Reditelj i dramaturg/ Directing and dramaturgy: Oliver Frljić  
Scenografija / Set design: Iva Matija Bitanga and Leo Vukelić  
Kostim / Costume design: Fashion studio Artiđana  
Muzika i izbor muzike/Music and choice of music: Damir Šimunović  
Koreografija /Choreography: Sandra Banić Naumovski  
Svetlo/Lighting: Goran Jurković

Igraju/Cast: Damir Poljičak, Franjo Džimi Jurčec, Tomislav Krstanović,  
Csilla Barath Bastaić, Sven Jakir, Nikša Marinović and Mitja Smiljanić

### O predstavi

Bezbrizan dan u Ulici lipa prekida dolazak dečaka koji se predstavlja kao Mungos Nevada i od tada se sve okreće naopačke. Umesto igre i radosti, među decu ove ulice uvlači se strah i nepoverenje, a i njihovo prijateljstvo dolazi u ozbiljno iskušenje. Mungos svojim nastupom i ucenama uspeva da do kraja "zavlada" Ulicom lipa i zavadi njene male stanovnike. Dečak Šapica, najnežniji među društvom, prvi postaje žrtva Mungosovog ucenjivanja. I dok u prvom trenutku ne uspeva na pravi način da se suprotstavi maltretiranju, upravo će on doživeti preobražaj i postati središte pobune protiv Mungosove tiranije. Pobuna će rezultirati Mungosovim susretom sa starcem Tugoljubom Prvim i otkrivanjem dečakove prošlosti – iza maske grubijana i nasilnika krije se usamljen i tužan dečak. Osim problema u školi i popravnog ispita, on ima i silnu želju da bude prihvaćen od društva iz Ulice lipa. Njegova grubost i nasilništvo su prikriven strah od toga da možda neće biti prihvaćen. Tekst Milivoja Matošeca "Strah u Ulici lipa" postaje izuzetno aktuelan u današnje vreme kad nam se čini da nasilje među školskom populacijom iz dana u dan sve više raste. Ova predstava pokušava da ukaže koliko je važno ne miriti se s takvim stanjem, i kako čak i pojedinačna pobuna može da promeni mnogo toga.

### About the play

A peaceful day in the Linden Street is interrupted by the arrival of a boy who calls himself Mongoose Nevada, after which everything turns upside down. Instead of play and joy, there is fear and distrust amongst the children of this street, and their friendship is seriously tested. With his approach and extortion, Mongoose manages to rule over the Linden Street and set its little inhabitants against one another.

The boy Paw (Šapica), the most fragile in the company, first becomes the victim of Mongoose's extortion. And while in the beginning he does not manage to confront the bullying, he will eventually be the one who will go through a makeover and become the center of rebellion against Mongoose's tyranny. The rebellion will result in Mongoose's meeting with old man Tugoljub Prvi and revelation of the boy's past – behind the mask of a ruffian and a bully, there is a lonely and sad little boy. Besides problems at school and the additional summer exam, he has an incredible desire to be accepted by the company in the Linden Street. His roughness and bullying hide the fear of rejection.

The text by Milivoj Matošec "Horror in Linden Street" becomes exceptionally current in the present time when we feel that violence among the school population grows more and more every day. This play is trying to emphasize how important it is not to accept this situation as is, and how even an individual rebellion can change so many things.

Trajanje/Duration: 60 min.

Uzrast/Age group: 7 – 14



## O pozorištu

Osnovano kao privatno pozorište, registrovano je 1981. god. kao trajna radna zajednica „Teatar Žar ptica“. Smešteno u privatnom prostoru jednog od osnivača i prvog upravnika Tomice Milanovskog, u starom delu Vlačke ulice, pozorište je u prvoj fazi rada bilo putujuće, i svoje predstave je izvodilo u dječjim vrtićima, školama i gostujući u mnogim mestima izvan Zagreba. 1996. god. Grad Zagreb dodeljuje Teatru prostor kao priznanje za dotadašnji rad, i tako „Žar ptica“ 1997. god. postaje Gradsko pozorište. Repertoar je orijentisan na domaće i strane klasike (kao i dela savremenih autora) književnosti za decu i mlade, uzrasta od vrtića do kraja osnovne škole. U aprilu 2001. godine pozorište „Žar ptica“ pokrenulo je svoj festival: „Naj, naj, naj festival“ kojim je okupilo značajan broj pozorišta iz Hrvatske. Takođe, Gradsko pozorište „Žar ptica“ učestvuje na brojnim festivalima u zemlji i inostranstvu (MDF u Šibeniku, Festival glumca u Vinkovcima, SLUK, PIF, ASSITEJ, „Zlatni delfin“ u Varni, Bugarska, itd.)

## About the Theatre

Founded as a private theatre, it was registered in 1981 as a full time work community, Zar ptica (Firebird Theatre). Situated in the old part of Vlaska street, in a private space owned by one of the founders, Tomica Milanovski, who was also the first manager, the theatre was initially itinerant and performed at kindergartens, schools and toured many locations out of Zagreb. In 1996, the city of Zagreb allocates the theatre their own space, as a sign of recognition for their thus far, turning Zar ptica into City theatre in 1997. Their repertory is oriented towards national and international classics (as well as works of contemporary writers) of children's literature, from kindergarden to end of primary school age. In April 2001, Zar ptica Theatre initiated their own festival: „Naj, naj, naj Festival“ (The Bestest Festival) that gathered significant number of theatres from Croatia. City Theatre Zar ptica also takes part in numerous local and international festivals (MDF in Sibenik, Actor's Festival in Vinkovci, SLUK, PIF, ASSITEJ, „Golden Dolphin“ in Varna, Bulgaria etc).

[www.zar-ptica.hr](http://www.zar-ptica.hr)

[zar-ptica@zg.htnet.hr](mailto:zar-ptica@zg.htnet.hr)

MALO POZORIŠTE DUŠKO RADOVIĆ  
BEOGRAD, SRBIJA/BELGRADE, SERBIA

## DEČACI PAVLOVE ULICE, PREMA ROMANU FERENCA MOLNARA THE PAUL STREET BOYS, BASED ON A NOVEL BY FERENC MOLNÁR

Dramatizacija/Dramatization: Maja Pelević  
Režija/Director: Nikola Zavišić  
Dizajn scene i video/Stage design and Video: Mladen Hrvanović  
Kompozitori/Composers: Sonja Lončar, Goran Simonoski

Igraju/Cast: Ljubica Šanjević, Milena Stanić, Bogdan Janković, Stefan Zlatković, Dejan Simonović, Mateja Mitrović, Strahinja Bojić, Nikola Zavišić  
Animatori/Animators: Zoran Lazić, Aleksandra Jeremić, Dragomir Svečak  
Video miks/Video mix: Vladimir Živanović

### O predstavi

Šta bi se desilo kada bi se dečaci Pavlove ulice Ferenc Molnara sreli sa svojim vršnjacima sto godina kasnije? Šta bi imali jedni drugima da kažu? Koje bi se igre igrali i koji bi im bili prostori za igru? Šta bi bilo njihovo mesto slobode i na koji način bi ratovali za svoju "teritoriju"?

"Naši" dečaci su deca ulice i oni provode vreme po raznim školskim dvorištima, parkovima, ćoškovima, terenima, stadionima. Za razliku od mnogih svojih vršnjaka koji žive u virtuelnim prostorima, boreći se sa virtuelnim neprijateljima za virtuelne teritorije u kompjuterskim igricama, oni i dalje veruju u moć slobodnog prostora. Slobodan prostor je ostao isti ali su se u današnjim okolnostima promenila pravila igre.

Forma predstave je nesvakidašnja - mešavina dokumentarnog i multimedijalnog figuralnog pozorišta koje se prenosi putem video miksa u realnom vremenu. Zvuči komplikovano, ali takav je i svet koji ovakva forma opisuje.

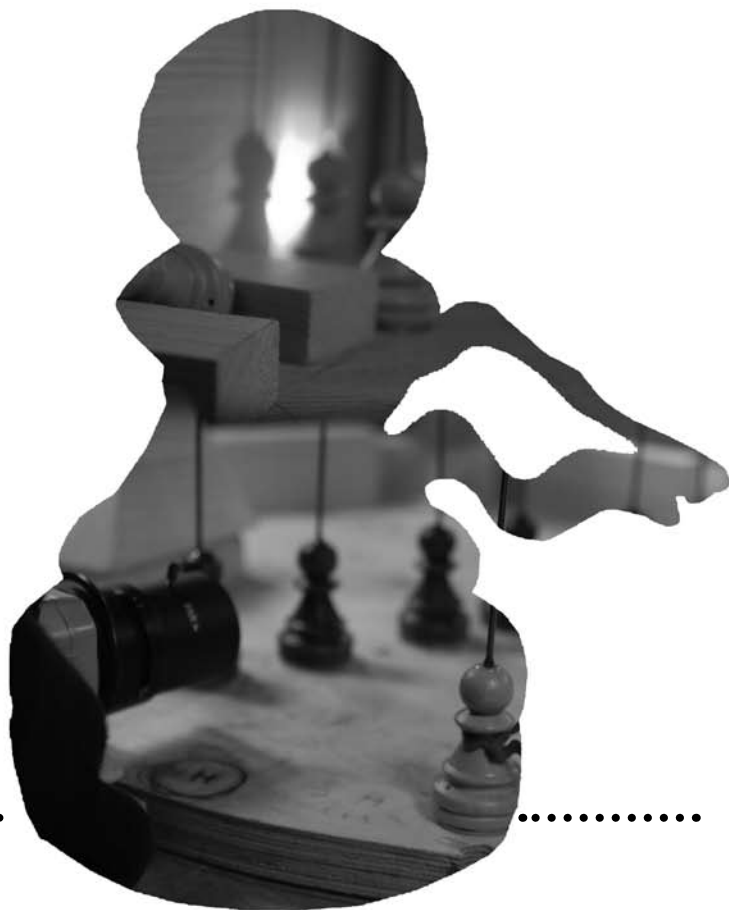
### About the play

What would happen if the Paul Street boys of Ferenc Molnár would meet with their peers one hundred years later? What would they have to say to each other? What games would they play and at what grounds? What would be their place of freedom and in what way would they fight for their "territory"?

"Our" boys are the children of the street and they spend a lot of time in different schoolyards, parks, corners, playgrounds, stadiums. Unlike many of their peers that live in virtual spaces, fighting virtual enemies for virtual territories in computer games, they still believe in the power of open space. Open space remained the same, but today's game rules have changed.

The form of the play is quite extraordinary – a mixture of documentary and multimedia figure theater transmitted by video mix in real time. Sounds complicated, but such is the life that this form depicts.

Trajanje/Duration: 60min  
Uzrast/Age group: 12+



POZORIŠTE BOŠKO BUHA  
BEOGRAD, SRBIJA/BELGRADE, SERBIA

GOSPODAR MUVA, TANJA ILIĆ PO MOTIVIMA ROMANA VILIJEMA GOLDINGA  
THE LORD OF THE FLIES, TANJA ILIC, AFTER WILIAM GOLDING'S NOVEL

Više o predstavi na strani 17.  
More about the play on page 17



MALO POZORIŠTE DUŠKO RADOVIĆ  
BEOGRAD, SRBIJA/BELGRADE, SERBIA

## KO JE LORET?, PO MOTIVIMA SLIKOVNICE FLORANS KADIJE WHO IS LAURETTE?, BASED ON THE PICTURE - BOOK BY FLORENCE CADIER

Prevod/Translation: Iva Brdar

Dramatizacija/Dramatization: Milena Depolo

Režija/Director: Katarina Petrović

Scenograf, kostimograf i kreator lutaka/Stage Design, Costume Design, Puppet Creator: Filip Jevtić

Kompozitor/Composer: Vlada Petričević

Uloge/Cast: Jelena Ilić, Tatjana Stanković, Aleksandra Anđelković, Miloš Anđelković, Goran Balančević

### O predstavi

Ko je Loret?, predstava o devojčici sa Daunovim sindromom, poziva male gledaoce da promene svoj pogled na decu koja su drugačija. Loretina priča sadrži trenutke bola uz otežavajuću okolnost da se uklopi u školu u koju idu normalna deca, ali svojim čistim doživljajem sveta oko sebe, neopterećenošću trivijalnostima, pa i svojom duhovitošću,

Loret čak sa lakoćom uspeva da doživi vesele trenutke u svom odrastanju.

Izazov je baviti se temom, kao što je Daunov sindrom, u društvu koje još uvek nije sigurno gde i kako da plasira ovakvu razliku ljudi sa posebnim potrebama.

Značaj ovog projekta, koji je zapravo i pionirski projekat tematski redak u našoj zemlji, je da se deca još više uključe u kulturni život nudeći im neku vrstu angažovanog pozorišta. Jer zašto da gledaju samo bajke kada je moguće na jedan zanimljiv, ali njima prijemčiv način da se pokaže priča o stvarnosti koja ih okružuje; koja na prvi pogled nije toliko lepa, osim ako ih ne naučimo da u svemu prepoznaju lepotu i ljudske vrednosti. Trebalo bi i decu učiniti aktivnijim članovima društva, ne potcenjujući ih već im dati značaj, jer i oni mogu da menjaju svoj naizgled mali svet, kao mi naš, naizgled, veliki.

### About the play

Who Is Laurette?, a play about a girl with Down's syndrome, calls young viewers to change their view of children who are different. Lorette's story contains moments of pain, with many difficulties of having to fit in the school with normal children. With her pure vision of the world around, without any burden of trivia, and with her wit, Laurette easily manages to have cheerful moments of childhood.

It is a challenge dealing with the topic such as Down's syndrome, in a society that is not yet certain where and how to place this sort of difference of people with special needs.

The importance of this project, which is in fact a pioneer project thematically uncommon in our country, is to get the children more involved in the cultural life by offering a type of an inclusive theater. Why should they simply watch fairytales when it is possible to show reality in an interesting yet easily comprehensible manner; reality that is not so beautiful at first, unless we teach them how to recognize beauty and human values in all things they see. The children should be introduced as active doers of society, not underestimated but given importance, because they too can change their seemingly small world, as we change our, seemingly, big one.

Trajanje/Duration: 50 minuta  
Uzrast/Age group: 6+



## Prateći program festivala TIBA 2010 – Male forme u Parku: „Pet kratkih komada“

Ovogodišnje izdanje festivala TIBA nudi jedno zanimljivo osveženje – male forme u Parku.

Reč je o 5 malih formi – kratkih predstava od 5 do 10 minuta koje će se održavati svakog dana festivala u Studentskom parku i njegovim raznim delovima.

Ideja koja iza ove festivalske inovacije stoji je višeslojna:

1. Promovišu se novi mladi autori koji predstavljaju budućnost domaćeg pozorišta
2. Promoviše se TIBA festival najširoj mogućoj publici koja inače ne bi došla u pozorište a potencijalno bi mogla da bude zainteresovana (širenje vidljivosti festivala)
3. Aktivira se javni prostor Studentskog parka u kome se ukrštaju generacije najmlađih, mladih i odraslih i pozorišnom igrom i umetničkom intervencijom (site specific ili location theatre) uspostavlja se nova komunikacija sa novom publikom, te na taj način TIBA ide iza granica koje je do sada poznavala

Autori „Pet kratkih komada“ su studenti režije Fakulteta dramskih umetnosti u Beogradu. Oni su dobili zadatak da naprave „male forme sa velikim sadržajem“ i na neki način se sami izbore za svoj prostor i vreme, da se upuste u sve moguće i nemoguće produkcijske izazove i na taj način upoznaju jednu novu i posebnu vrstu rada – ulični teatar.

Pred njih je postavljen zanimljiv izazov i apsolutno je na njima i njihovoj mašti kako će se sa njim uhvatiti u koštac.

Svakoga dana će se po više puta (u zavisnosti od interesovanja publike i vremenskih uslova) izvoditi jedna predstava, u periodu od 18:00 - 20:00h dok će poslednjeg dana festivala – 11. juna biti izvedeno svih „Pet kratkih komada“.

TIBA festival će ove kratke ulične predstave povezati u jednu kratku formu i slati je dalje u svet (na festivale uličnog i site specific pozorišta) kako bi se čulo o našem festivalu što dalje i kako bismo (uz pomoć „Pet kratkih komada“) privukli nove goste budućih TIBA festivala i pokazali njima naš tok svesti (kroz našu uličnu predstavu).

Nadamo se da će ova ideja da zaživi i da će nastaviti da oslovljava mlade ljude i njihovu kreativnost i maštu i širi svoj uticaj.

Autori ovogodišnjih „Pet kratkih komada“ su:

Aleksandra Pavlović  
Ana Grigorović  
Ana Konstantinović  
Ivan Baletić  
Aleksandar Nikolić

Zahvaljujemo im se na hrabrosti i probijanju leda!

Nikola Zavišić, pisac i reditelj, selektor TIBA festivala

## Showcase program of the TIBA Festival 2010 – Short forms at the Park: *“Five short pieces”*

This year's edition of the TIBA Festival offer one interesting refreshment – short forms at the Park.

We are talking about 5 short forms – short plays of 5 to 10 minutes, performed every day of the Festival at the Student Park and its various parts.

The idea behind this festival innovation is multilayered:

1. Promoting new young authors who are the future of national theater
2. Promoting the TIBA Festival to the broadest possible audience, who wouldn't come to theater otherwise, and could potentially be interested (expanding the visibility of the Festival)
3. Activating the public space of the Student Park, which gathers generations of the youngest, the young and the adults, and establishing new communication with the new audience through theater play and artistic intervention (site specific or location theater), thus enabling the TIBA to go beyond the borders known so far

The authors of the “Five short pieces” are students of Directing at the Drama Arts Academy in Belgrade. They were given an assignment to make “short forms with large content”, and in a way fight for their own space and time, face all possible and impossible challenges, and thus meet with a new and specific type of work – street theater.

They were given an interesting challenge, and it was completely up to them and their imagination how they would deal with this challenge.

Several times a day, every day (depending on the audience interest and the weather conditions) there will be one play performed from 6pm to 8pm, while on the last day of the Festival – June 11th, all “Five short pieces” would be played out.

The TIBA Festival will link these short street performances into one short form and send it forward worldwide (to the festivals of street and site specific theater), in order to spread the word about our festival as far out as possible and in order to attract (with the help of the “Five short pieces”) new visitors of the future TIBA festivals and show them our stream of consciousness (through our street performance).

We truly hope that this idea will come to life, and that it would continue addressing the young people, their creativity and imagination, and further spread its influence.

Authors of this year's “Five short pieces” are:

Aleksandra Pavlović  
Ana Grigorović  
Ana Konstantinović  
Ivan Baletić  
Aleksandar Nikolić

We thank them for their courage and willingness to be the icebreakers!

Nikola Zavišić, writer and director, selector of the TIBA Festival

# Internacionalni žiri / International Jury

## Džeremi Tarner

Džeremi Tarner je pozorišni reditelj i izvođač. Kao umetnički direktor Pozorišta Cwmni Theatr Arad Goch [www.aradgoch.org](http://www.aradgoch.org) pripremio je, producirao i režirao mnoge predstave za decu i mlade. Sve produkcije njegovog pozorišta nastale su na velškom, a zatim su prevedene na engleski jezik. Pozorište daje nove predstave savremenih autora, scenske adaptacije savremene i tradicionalne literature, i stvara nove oblike sa ansamblima glumaca. Džeremi veoma koristi živu muziku – tradicionalnu, klasičnu i modernu – u svojim produkcijama; njegova dela, bazirana na vizuelnom i fizičkom teatru, često kominuju tradicionalni materijal i tehnike izvođenja sa savremenim materijalom i stilovima izvođenja.

Njegova dela redovno su na turnejama u Velsu, a pozvan je da učestvuje i na mnogim međunarodnim festivalima – od Sijetla na Zapadu do Singapura na Istoku. Direktor je bijenala „Agor Drysau - Otvorena vrata - Velški međunarodni festival pozorišta za mlade“ (Agor Drysau - Opening Doors - Wales International Festival of Theatre of Young Audiences) [www.agordrysau-openingdoors.org](http://www.agordrysau-openingdoors.org) Takođe ima mnogo iskustva u radu sa mladima – podučava ih, režira i podstiče da sami stvaraju i izvode svoja dela.

Džeremi je član Radne grupe Umetnost i mladi u Velsu [www.youtharts.org.uk](http://www.youtharts.org.uk), a šest godina, od 2002. do 2008, bio je član Međunarodnog izvršnog komiteta ASSITEJ-a (l'Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse – Međunarodna asocijacija pozorišta za decu i mlade) i član Odbora ASSITEJ UK. Takođe radi kao inspektor za standarde u školama u Velsu. Oženjen je i ima dvoje dece; živi u Aberistvitu, Zapadni Vels (Aberystwyth, West Wales).

## Jeremy Turner

Jeremy Turner is a theatre director and performer. As the Artistic Director of Cwmni Theatr Arad Goch [www.aradgoch.org](http://www.aradgoch.org) he has created, produced and directed many plays for children and young people. All of his company's productions are created in Welsh before being translated into English. The company produces new plays by contemporary authors, stage adaptations of contemporary and traditional literature and devises new work with an ensemble of actors. Jeremy makes much use of live music – traditional, classical and contemporary - in his productions; his work, which is based on visual and physical theatre, often combines traditional material and performance techniques with contemporary material and performance styles

His work is toured regularly in Wales and has been invited to perform in many foreign festivals - from Seattle in the West to Singapore in the East. He is the Director of the biennial Agor Drysau - Opening Doors - Wales International Festival of Theatre of Young Audiences [www.agordrysau-openingdoors.org](http://www.agordrysau-openingdoors.org) He also has much experience of working with young people - teaching, directing and encouraging them to create and perform their own work.

Jeremy is a member of the Arts & Young People in Wales Task Force [www.youtharts.org.uk](http://www.youtharts.org.uk) and for six years between 2002-2008 was a member of the International Executive Committee of ASSITEJ (l'Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse - the International Association of Theatre for Children and Young People) and a member of the Board of ASSITEJ UK . He is also a lay-inspector of schools in Wales . He is married with two children and lives in Aberystwyth, West Wales .